



L.E.A.P.
ANNUAL
REPORT
2003 年報

Mission Statement

To help prevent substance abuse, particularly drugs, including alcohol and tobacco, by providing positive health-based education programmes for young people.

使 命

生活教育活動計劃旨在為學生提供一套正面而有系統的健康教育課程，讓他們明白藥物，特別是酒精及香煙對身體的影響，從而協助預防藥物濫用。



LEAP Officers 董事

Honorary Chairman 榮譽主席

Dr James M N Ch'ien, MBE 錢明年博士

Chairman 主席

Kenny K K Tang 鄧國杰 (until 22 September 2003)

Alan K L Wong 黃家倫 (appointed 22 September 2003)

Treasurer 司庫

Philip Hilliard 許利嘉

Secretary 秘書

Humphrey Choi Chor Ching 蔡楚清

Ambassador 生活教育大使

Andy Lau Tak Wah 劉德華

Directors 董事

Margaret Chan Yu Man Hung 陳余曼紅

Mariana Cheng Cho Chi On, JP 鄭曹志安太平紳士

Andrew J Herdman 許爾文

Andy Lau Tak Wah 劉德華 (until 23 June 2003)

Lydia Lee Tun Yee 李端儀

Mark Lettenbichler 李敦白

Alison Leung Siu Fan 梁少芬

Jenny McGlynn 麥珍妮

Executive Director 總幹事

Constance Ching 程慧玲

Deputy Director 副總幹事

Vicky Chung 鍾瑋嫻

Contents 目錄

Chairman's Report 主席報告	1
Executive Director's Report 總幹事報告書	2-8
LEAP - Who We Are 生活教育活動計劃	9
Schools 學校	10-14
Acknowledgements 鳴謝	15
Directors' Report 董事會報告	16-17
Auditors' Report 核數師報告書	18
Income and Expenditure Account 收支帳	19
Balance Sheet 資產負債表	20
Statement of Changes in Equity 股東權益變動	21
Notes to the Financial Statements 帳項附註	22-25
Celebrating Ten Years of LEAP 1993-2003 LEAP昂然踏進十週年	26-30
Our Sponsors 「生活教育活動計劃」的贊助人	31



Chairman's Report 主席報告

Having reached a record number of students in 2002, LEAP continued its consolidation and further expansion, completing the production of Year 8 and 9 (Form 2 and 3) programmes during the year. This prepared us well for 2003, one of the most challenging years in the history of Hong Kong.

2003 marks LEAP's 10th anniversary. Since piloting our programmes at the end of 1993 and launching our first Life Education Centre in 1994, LEAP has expanded steadily. We now operate five mobile Life Education Centres and one static centre and our prevention programmes reach more than 60,000 students annually. In the past ten years, we have produced an entirely new primary programme, introduced a Special Needs Programme, and also launched a secondary programme.

The launch of Year 8 and 9 (Form 2 and 3) programmes at the beginning of 2003 marked another milestone in LEAP's history. Our health-based prevention programmes now cater for children aged from 5 to 15. As society evolves, the risks facing adolescents become greater and there is an ever-pressing need to equip children with skills to help them develop a positive lifestyle and to make responsible decisions.

The success of LEAP over the past decade has been possible only with the support of the community. We are indebted to our two major sponsors, the Swire Group and Cathay Pacific Airways. We are also grateful for the continuing support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Education and Manpower Bureau and the Narcotics Division of the Government Secretariat; our Health Ambassador, Mr Andy Lau Tak-wah; towing companies Eastern Worldwide Co. Ltd, Sun Hing Group of Companies and Orient Trucking Hong Kong Ltd, which provide service for our LECs free of charge; Kwoon Chung Motors Company Ltd; all the schools, principals and teachers we have worked with; and many friends and supporters. To all of them, a special thank you.

Since my appointment in July 1999, I have had the honour of working with a dedicated Board and a professional team. I will step down as Chairman at the conclusion of this Meeting and would like to thank all my fellow directors and staff members for their invaluable support and contribution during the last four years. With the Board's approval, Mr Alan Wong will succeed me as LEAP's new Chairman and under his leadership, I am sure Life Education Activity Programme will continue to LEAP forward in the next decade.



繼二零零二年創出服務人數新紀錄後，LEAP不斷鞏固及擴展其服務，並完成了中二及中三課程的製作。這些工作正好為我們作好準備，迎接二零零三年一段香港歷史上極富挑戰的時期。

今年LEAP踏入十週年。一九九三年，LEAP為生活教育課程推行試驗計劃，翌年，第一所流動生活教育中心正式投入服務。十年間我們不斷發展，現時我們擁有五所流動教育中心及一所固定中心，而每年接受服務的學童人數已超過六萬人。過去十年，我們先後製作了一套嶄新的小學課程、特殊教育及中學課程。

二零零三年初推出的中二及中三課程，標誌著LEAP的另一個里程碑，現在我們的健康及預防藥物教育課程的服務對象已包括五至十五歲學童。隨著社會發展，青少年面對藥物的危機日漸增加，他們須要有足夠的生活技巧，以助他們作出負責任的決定，建立正面的生活模式。

LEAP過去十年的成功實有賴社會各界大力支持，我們特別感謝主要贊助商太古集團及國泰航空公司，亦多謝香港賽馬會慈善信託基金、教育統籌局、禁毒處、健康大使劉德華、提供免費拖車服務的東源大地有限公司、新興機構及亞聯貨運香港有限公司、冠忠遊覽車有限公司、所有參與課程的學校、校長及教師、以及我們友好的支持。LEAP藉此向他們致謝。

自從一九九九年七月上任以來，本人很榮幸能與各位熱心公益的董事會會員及一眾專業的同事合作。今年週年大會後，本人將會卸任。董事會及LEAP全體員工多年來的支持及貢獻，實在令我非常感激。董事會將委任黃家倫先生出任主席一職，本人深信在黃家倫主席的領導下，LEAP將繼續向前邁進。



Executive Director's Report

總幹事報告書

LEAP Extends Reach

Despite the difficulties of the past year, LEAP has succeeded in continuing to expand and improve its programmes. With the successful launch of Year 8 and 9 (Form 2 and 3) programmes in January 2003, LEAP now provides health education and drug prevention programmes for students from the ages of 5 to 15. Due to the SARS induced suspension of schools in March and April, the 2002/2003 academic year recorded a drop in the number of students served, from 67,164 in 2001/2002 to 60,402. However, booking for the 2003/2004 academic year reflects the continuing popularity of our health-based prevention programmes.



This year, LEAP is celebrating its 10th anniversary. From the initial piloting of our programme in 1993 and the launch of our first Life Education Centre (LEC) in 1994, LEAP has grown steadily and we now operate five mobile LECs and one static centre. Over the past ten years, we have produced a new bilingual programme tailor-made for Hong Kong students that is now well established in schools; introduced a Special Needs programme that is delivered in a specially designed mobile classroom complete with a hydraulic lift for wheelchairs; and also launched a secondary programme for Years 7 to 9 (Forms 1-3), thus achieving our goal of providing effective drug education and life skills training to students through the early years of secondary school.

The increasing demand for LEAP's programmes demonstrates their popularity among students, parents and teachers, whose response continues to be extremely encouraging. It is also a tribute to our happy and hard-working team of educators who deliver the programmes in such a positive way.

LEAP 邁步向前

雖然在過去一年香港社會遇上不少挑戰，但 LEAP 仍能進一步發展及改進其健康及預防藥物濫用課程。自二零零三年一月成功推出中二及中三課程，LEAP 已將其課程延展，為

五至十五歲的學童提供服務。受到非典型肺炎疫症導致停課的影響，二零零二至二零零三學年接受服務的學童人數由二零零一至二零零二年的67,164人降至60,402人。然而從二零零三至二零零四年學年參與課程的學校數字顯示，LEAP的教育課程繼續得到學校的踴躍支持。

今年LEAP正慶祝成立十週年，由一九九三年試辦課程至翌年正式推出首個生活教育中心，發展至今，LEAP穩步成長，現時擁有五所流動教育中心及一所固定中心。過去十年，我們製作了嶄新的雙語課程，以配合本地學童的需要，廣受本地學校歡迎。我們亦推出特殊教育課程，以特別配有輪椅升降台設備的流動教育中心將課程帶到有特別需要的學校。而中一至中三的課程亦相繼推出，讓我們達到將有效的藥物教育及生活技能訓練課程延展至初中學童的目標。

課程的需求持續增加，反映LEAP在學生、家長及教師心目中的受歡迎程度，得到他們的支持，令我們非常鼓舞。這亦見證了LEAP的教育幹事推動這套課程的努力及成果。



In 2000, LEAP extended its programmes to secondary schools, developing an anti-smoking programme for Year 7/Form 1 students. In January 2003, we achieved another long-held aim with the launch of our new Year 8 and 9/Form 2 and 3 programmes which focus on alcohol and party drugs such as marijuana, ecstasy and ketamine, usage of which among young people is causing grave concern.



To prevent substance abuse, drug education is essential at a very early age. However, children are at special risk at the age where they may start to encounter drugs in social situations and need to be equipped to make responsible choices and decisions. It is recognized that the most effective approach is proactive: in the new programme, "Thinking it Through", LEAP educators not only provide age-appropriate information about drugs, but also use scenario videos and role play to rehearse strategies for situations which students may face.

The English programmes were launched at LEAP's training centre on 17 January to teachers from International and English Schools Foundation schools. On 24 January, over 80 people attended the launch of the Chinese programmes at a seminar held at the Narcotics Division's Drug InfoCentre. Then Commissioner for Narcotics, Mrs. Clarie Lo, JP, delivered a welcome address in which she highlighted current drug trends and praised LEAP's efforts, emphasizing the need for joint efforts between the government and the community.

The new programmes have been received positively and LEAP hopes to work more closely with schools and teachers to reach more secondary school students in the coming years. LEAP is grateful to the Hong Kong Jockey Club Charities Trust which funded the production of the new programmes.

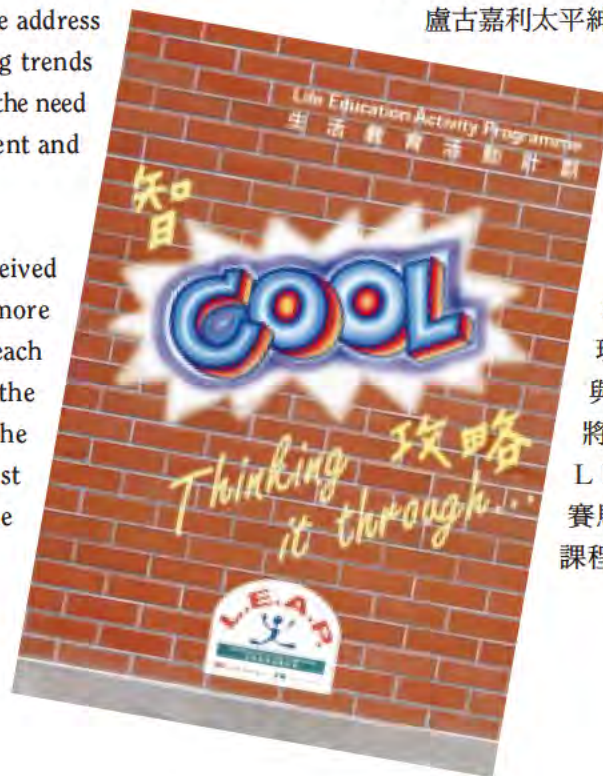
二零零零年LEAP將課程延展至中學，推出了中一的預防吸煙課程。鑑於社會各界對青少年濫用派對藥物的情況十分關注，LEAP於二零零三年一月推出中二及中三課程，內容針對酒精及派對藥物，包括大麻、搖頭丸及氯胺酮，實踐了將生活教育課程延展至初中學童的目標。

要預防藥物濫用，藥物教育應從幼年開始。青少年在成長過程中，開始有機會在社交場合接觸藥物時，會面對重重危機，因此他們必須裝備自己，以作出負責任的選擇和決定。社會公認最有效的預防方法是主動積極的教育方式。在嶄新的中學課程「智Cool攻略」中，LEAP教育幹事不單提供適合學童程度的藥物知識，並利用實況片段及角色扮演，讓學生模擬在他們可能會遇到的情景中，練習一些處理方法。

中二及中三英文課程於一月十七日在LEAP訓練中心正式推出，邀請了國際學校及英基學校的教師蒞臨。一月二十四日，超過八十位嘉賓出席假禁毒處藥物資訊天地舉行之中文課程介紹會。前任禁毒專員盧古嘉利太平紳士在致辭中特別提及本港

藥物濫用的趨勢，並讚賞LEAP在預防藥物濫用方面付出的努力，更強調政府及社會人士共同合作的需要。

新課程推出至今成績理想，LEAP希望能與更多學校及教師合作，將課程帶到更多中學。LEAP十分感謝香港賽馬會慈善信託基金贊助新課程的製作。





Community Involvement

As well as school activities, LEAP is extending its reach into the community to spread our health and anti-drug messages. In February we participated in the Chinese New Year Smoke-Free Carnival, organized by the Hong Kong Council on Smoking and Health at Wong Tai Sin Dragon Market. The aim of the event was to increase public awareness of the harmful effects of smoking and passive smoking and to promote a smoke-free society.

Even though our normal programmes were suspended during the SARS outbreak, LEAP made every effort to contribute to the community at this difficult time. We became involved in a variety of voluntary work, including caring for elderly citizens by telephoning them on a daily basis and explaining SARS preventive measures. We also helped to pack "SARS Prevention Hygiene Kits" for the Hong Kong Red Cross, and supported a special Radio Television Hong Kong (RTHK) programme which provided help for students during the suspension of schools. Our Health Ambassador, Andy Lau, also worked tirelessly throughout the SARS outbreak to send health and hygiene messages to the community.

In the summer, LEAP organized a number of Health and Fun Days in different areas of Hong Kong with the aim of teaching children personal hygiene and promoting health messages. The highlight of each day was a lively 45-minute drama/puppet show designed to teach children how to stay fit and healthy. The objective was to provide information in an entertaining way to help Hong Kong return to normal after SARS, as well as to introduce LEAP to a wider audience.

熱心參與社會事務

除了為學校提供課程，LEAP亦積極參與社會事務，以宣揚健康及預防藥物濫用訊息。二月份我們參與了由香港吸煙與健康委員會主辦，假黃大仙騰龍墟舉行的「無煙嘉年華」，目的在提升公眾對吸煙及二手煙的影響的認知，及推廣無煙社會的概念。

儘管生活教育的課程在非典型肺炎疫症爆發期間暫停，LEAP在這個非常時期亦不忘服務社區。我們參與不同類型的義務工作，包括透過每日通電關心獨居長者及解釋預防「非典型肺炎」的措施、協助香港紅十字會包裝抗炎包、參與香港電台為受停課影響的學生而設的特備節目。健康大使劉德華亦在疫症期間不忘向市民宣揚健康及個人衛生的訊息。

暑假期間，LEAP在多個地區舉辦「健康同樂日」，向兒童傳揚個人衛生及健康訊息。節目重頭戲是一套四十五分鐘的兒童木偶劇，教導兒童保持健康的方法。活動目的是以輕鬆的形式提供健康衛生訊息，協助社會在疫症後回復正常運作，並讓更多市民認識LEAP的服務。





The Health and Fun Days led to cooperation with a children's programme on RTHK, in which LEAP educators and its mascots, Harold the Giraffe and Holly the Horse, give health tips and life skills messages to children in a fun and interesting way. This and other activities organized by Harold's Club are all part of LEAP's efforts to encourage children to develop a healthy and positive lifestyle.

Once again, we arranged special programmes for community youth groups during the summer holidays. Participating this year were the Evangelical Lutheran Church of Hong Kong North District Integrated Youth Service Centre, the Hong Kong Federation of Youth Groups Shauiwan Youth SPOT (Space for Participation, Opportunities and Training) and the Scout Association of Hong Kong New Territories East Region Taiipo South 37th Group.

Through the Women Service Association, a group of Primary 5 and 6 children from Guangzhou visited LEAP last summer. Their response was so enthusiastic that educators from neighbouring areas in China also wanted to come and experience the programme. The Women Service Association therefore organized a group of



40 principals and teachers from Foshan to visit LEAP's static centre on 27 November. They were most impressed by the interactive programmes and appreciative of LEAP's efforts in promoting the wellbeing of young people in Hong Kong.

As a prelude to our Charity Concert, LEAP organized two music workshops for students from St Stephen's College Preparatory School and St Paul's Co-educational (Kennedy Road) Primary School. The workshops were conducted by professional musicians who participated in LEAP's Charity Concert, and prize-winning Hong Kong-born cellist Chui-Yee Lee, who visited St Paul's students twice this year.



「健康同樂日」的概念引申至與香港電台兒童節目的合作，教育幹事與LEAP的「吉祥物」長頸鹿哈樂及小馬凱莉以輕鬆的廣播劇形式，帶出健康秘訣及生活技巧的訊息。參與各項社會事務及籌辦「哈樂之友會」的活動，都是LEAP為青少年建立健康生活模式的重要工作之一。

我們在暑假再次為社區中心的青少年提供特別的健康教育課程。今年參與的中心包括基督教香港信義會北區青少年綜合服務中心、香港青年協會筲箕灣青年空間，及香港童軍總會新界東地域大埔南區第三十七旅。

透過婦女服務聯會的安排，一群來自廣東南海區的五、六年級學生在去年暑假參與了LEAP的課程。他們的反應非常熱烈，鄰近地區的教育工作者亦希望親身了解課程內容。有見及此，婦女服務聯會在十一月二十七日安排了四十位來自佛山的校長及教師參觀LEAP的固定中心。這群教育工作者對我們互動的課程非常感興趣，並讚賞LEAP在

推動青少年健康成長上所作出的努力。

LEAP為聖士提反書院附屬小學及聖保羅男女（堅尼地道）小學的學生分別舉辦了兩次音樂工作坊，作為慈善音樂會的前奏。參與音樂工作坊的嘉賓，包括為LEAP慈善音樂會演出的音樂家，以及屢獲獎項的大提琴家李垂誼，這次是李垂誼本年內第二次到聖保羅男女（堅尼地道）小學探訪學生。



Fundraising

籌款活動

Our major fund-raising effort this year was the LEAP Charity Concert, staged in the splendid surroundings of Government House on Friday, 14 November 2003. The evening was an outstanding success and some HK\$420,000 was raised. Entitled "From Classical to Latin American", the concert featured six renowned musicians: bass Dr Derek Anthony, tango pianist Brad Cox, guitarist Christopher Gordon, pianist David Knowles Jatvardsson, violinist Chui-Tan Lee and pianist Dr Cheung-Yu Mo. They performed a unique programme, ranging from the classical music of Franz Liszt and Joaquin Nin to Latin American dance music and Broadway musical songs.



本年度的重點籌款活動是十一月十四日假座禮賓府舉行的慈善音樂會。是次音樂會非常成功，為LEAP籌得款項四十二萬元。這次慈善音樂會名為「由經典到拉丁美洲」，邀請了六位著名音樂家表演，包括男低音歌唱家戴志誠博士、探戈鋼琴家伯寇斯、結他手基斯歌頓、鋼琴家大衛諾詩傑威信、小提琴家李垂丹及鋼琴家巫翔宇。他們的演出包括了古典音樂，如Franz Liszt及Joaquin Nin的作品，及拉丁美洲跳舞音樂及百老匯音樂劇歌曲。

Guests also enjoyed performances by children, including a violin solo by Caroline Fok, a cello solo by Lo Ting, and pieces by St. Paul's Co-educational (Kennedy Road) Primary School Choirchime, Violin and Flute Ensemble, St. Stephen's College Preparatory School String Ensemble and the Hong Kong International School Jazz Band. We would like to thank our Guest of Honour, Dr. Rosanna Wong, major sponsors, guests and all friends and supporters of LEAP who contributed to the success of the evening.



觀眾亦非常欣賞學生們的演出，包括霍詠盈的小提琴獨奏、羅婷的大提琴獨奏、聖保羅男女（堅尼地道）小學學生的手鈴、小提琴及長笛合奏、聖士提反書院附屬小學學生的小提琴合奏，以及香港國際學校爵士樂隊的表演。我們非常感謝當晚主禮嘉賓王葛鳴博士、各贊助人、嘉賓，以及LEAP的友好的支持及

參與，使音樂會得以順利舉行。

In January, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust approved a grant of HK\$780,000 for LEAP's Special Needs Programme. The Trust has been supportive of the programme throughout, starting with its development and production and the fitting out of the Special Needs mobile classroom. LEAP is most grateful for the Jockey Club's continuing support.

本年一月，香港賽馬會慈善信託基金捐贈港幣七十八萬元予LEAP的特殊教育課程。香港賽馬會慈善信託基金自該課程發展和製作初期及特殊教育流動中心的成立至今，一直給予大力支持，LEAP特此致謝。

Our 2003 Lai See Project, now in its sixth year, was once again a success with a total of 29 schools participating, up from 20 schools last year. The children greatly enjoyed the project, which has the added benefit of introducing them to the idea of helping a charity from an early age. The response was very positive, and HK\$163,000 was raised. Our warm thanks go to the teachers and children of participating schools.

今年，「哈樂利是」籌款活動已踏入第六年，並得到二十九間學校的支持，比往年多出九間。這項活動可讓學生從小學習參與慈善活動及養成樂於助人的美德。是次活動得到學生的踴躍支持，並籌得款項約十六萬三千元。LEAP感謝各參與學校的教師及學生的支持。



In August 2003, LEAP attended the 12th World Conference on Tobacco or Health in Helsinki, Finland. Over 2,000 delegates from more than 100 countries took part, including leading experts, government representatives and non-governmental organizations involved in tobacco prevention work.

A major theme of the conference was the broad partnership needed in order to progress towards a smoke-free world. Emphasis was put on the implementation of the Framework Convention on Tobacco Control, initiated by the World Health Organization to protect present and future generations from the devastating health, social, environmental and economic consequences of tobacco consumption and exposure to smoke.

Representatives from Life Education Australia also attended the conference and LEAP took the opportunity to discuss with them the latest developments in Life Education in the two countries. Keeping abreast of Life Education activities overseas is important for the continual enhancement of LEAP's programmes.

Together with Life Education Australia, LEAP delivered a presentation on "Drug Education Among Adolescents", focusing on the Year 7 anti-smoking programme. To introduce LEAP's programmes to a wider audience, LEAP also displayed posters and distributed brochures at the conference.

This summer, the LEAP team of educators attended a Media Training Workshop directed by well-known Hong Kong journalist and broadcaster, Mr. Ng Chi Sum. The training aimed at helping the educators become more aware of the workings of the media and prepare for dealing with crises. They found the workshop extremely valuable.

A visit to Life Education UK in the summer and a meeting with Chief Executive Officer Stephen Burgess and other senior officers was followed by a visit to a class in action in a mobile classroom at Davington Primary School in Faversham, Kent. Hopefully, such exchanges may be more frequent in future and will strengthen the work of Life Education worldwide.

二零零三年八月，LEAP出席了在芬蘭赫爾辛基舉行的第十二屆世界煙草或健康大會。

超過二千位來自百多個國家的專家、政府代表、參與預防吸煙工作的非政府部門代表出席這個會議。

會議其中一個主題是擴展伙伴關係，攜手共建無煙世界。重點在於實施一項由世界衛生組織發起的計劃 - 「煙草控制框架公約」，以保障人類免受吸煙及二手

煙所引致的健康、社會、環境及經濟的影響。

澳洲生活教育的代表亦有參與是次會議，LEAP藉此機會與他們討論兩地生活教育的最新發展。與各地生活教育保持緊密聯繫，對LEAP的持續發展有極大幫助。

會議期間，LEAP與澳洲生活教育在有關「青少年的藥物教育」環節中，介紹了生活教育的發展，並示範了專為中一學生而設的預防吸煙課程。LEAP又展示了介紹機構發展的海報及在會議內派發課程單張，讓更多人了解LEAP的工作。

LEAP於暑假期間邀請了著名傳媒工作者吳志森先生為教育幹事進行「傳媒工作坊」，目的在幫助教育幹事了解傳媒運作及處理危機的要訣。教育幹事們均覺得是次工作坊對日後工作有莫大幫助。

夏季時LEAP曾到訪過英國的生活教育中心，在Davington Primary School停泊的流動課室內觀課，亦與英國生活教育中心的行政總裁Stephen Burgess及其他總監會面，了解當地生活教育的工作，展望日後能有更多類似的交流機會，以加強各地生活教育的工作及發展。





Life Education Macao

Life Education Macao is going from strength to strength, expanding both the number of classrooms and students reached.

It is only three years ago since Life Education was officially launched in Macao, in September 2000. Operating from one static centre, the Chinese primary programme was delivered in 14 schools, reaching some 3,500 students. In September 2002, Life Education Macao also launched the Year 7/Form 1 programme. In that year, Life Education Macao reached some 11,700 students in 35 primary and secondary schools.

In 2003, Life Education Macao moved to new premises and built a new, much larger, static centre there. The centre now operates two classrooms and is providing service to 40 primary schools, reaching 13,000 students. Next year, Life Education Macao plans to launch the Year 8 and 9/ Form 2 and 3 programmes, while one of their educators will start training for the English primary programme.

Future Directions

In the ten years since its foundation, LEAP has expanded from one classroom to six, and from a purely primary programme to one that caters to students from the age of 5 to 15. From reaching 7,786 students in the first year, our programmes are now delivered to more than 60,000 students annually. Our aim is to continue to enhance the quality of our programme and to reach even more secondary students in both local Chinese and international schools.

LEAP will also extend its reach into the community. Currently at the planning stage are extra-curricular activities for students, focusing on issues such as team building and how to handle pressure. Such activities will remain true to the philosophy of Life Education and will aim at teaching children life skills and building their confidence.

As we embark on the next decade, we welcome Mr. Alan Wong as our new Chairman. Under Mr Wong's leadership, we will continue to work closely with schools and with the community to provide excellent health-based education programmes for young people.

澳門生活教育



澳門生活教育正在穩步發展，教育中心數目及服務人數相繼增加。

澳門生活教育在二零零零年九月正式成立，以一所固定教育中心服務十四間學校共三千五百名小學學生。發展至二零零二年九月，澳門生活教育推出中一課程，為澳門三十五間中小學共一萬一千七百名學生提供服務。

二零零三年，澳門生活教育遷移到一所新大樓，加設了一所更大的固定中心。該中心內現有兩所課室，為來自四十所學校共一萬三千名小學生提供服務。明年，澳門生活教育計劃推出中二及中三課程，而其中一位教育幹事亦將會接受英文小學課程的訓練。

展望未來

LEAP成立至今的十年間，由一所教育中心增至六所，由首年只提供小學課程予七千七百八十六位學生，至現今每年為超過六萬名五至十五歲的學童提供服務，其間我們不斷發展，並希望繼續提升課程質素，以及將課程推展至更多本地及國際中學。

LEAP亦將繼續擴展社會服務。現時計劃當中包括有訓練團隊精神及處理壓力的課外活動。此類課程會貫徹LEAP的理念，培養學生生活技巧及自信心。



展望未來，我們十分歡迎黃家倫先生出任LEAP的主席，並深信在黃主席的領導下，LEAP定能繼續穩步發展，與學校及社區攜手合作，為年青人提供優質健康教育課程。



LEAP – Who We Are

生活教育活動計劃

The Life Education Activity Programme (LEAP) is an internationally recognised health awareness and drug prevention programme for primary and secondary schoolchildren. It encourages a healthy lifestyle by avoiding drugs including cigarettes and alcohol. A registered charity, LEAP is supported by the Hong Kong SAR Government's Education and Manpower Bureau and Narcotics Division. The Chief Executive, Mr. Tung Chee Hwa, is our patron.

Life Education originated in Australia. The first Life Education Centre was established in 1979 by the Reverend Ted Noffs at the Wayside Chapel in the red-light area of King's Cross in Sydney. The concept spread throughout Australia and then internationally. Today Life Education operates in the UK, USA, New Zealand, Thailand, Indonesia, South Africa, Hungary, Finland, Hong Kong and Macao.

LEAP was founded in Hong Kong in 1993. Our primary programme is taken to schools in specially designed mobile Life Education Centres (LECs), which can be driven all over the territory. From a modest beginning with one LEC, LEAP has grown steadily and now operates five mobile centres and one static centre, as well as a secondary school programme. Our programmes, filmed locally and designed specifically for Hong Kong students, now reach over 60,000 schoolchildren, including some 3,000 students with Special Needs.

The LECs provide a relaxed environment for youngsters to enjoy the programme and become involved in discussions and role-play. Our specially trained team of educators make use of a modern audio-visual system, illuminated models of the human body, a "talking brain" and games in the delivery of the programme. LEAP mascots Harold the Giraffe and Holly the Horse reinforce healthy living messages by talking and singing with the children. Our aim is to provide a step-by-step approach to learning about the body and how drugs affect it. Role-play helps develop social competency skills that enable children to make responsible decisions and to say "No" without losing friends or face.

LEAP has its own training centre, where our educators undergo intensive training to deliver and direct the programmes.

LEAP是一個國際承認的健康教育及預防藥物濫用課程，專為中小學生而設，務求令他們意識到健康生活的重要性及遠離包括煙酒在內的藥物。作為一個註冊慈善團體，LEAP為教育統籌局及政府總部禁毒處所支持，特區行政長官董建華更是我們的贊助人。



生活教育概念源於澳洲，而首間生活教育中心乃由Ted Noffs牧師於一九七九年在澳洲悉尼King's Cross創辦，之後此概念傳遍澳洲，並擴展至世界各地，時至今日，生活教育已在英國、美國、新西蘭、泰國、印尼、南非、匈牙利、芬蘭、香港及澳門運作。

LEAP於一九九三年在香港成立，以設計獨特之「流動生活教育中心」將生活教育課程帶進全港各區的小學。這些年間，我們由一所流動生活教育中心開始發展，逐步成長。今日已有五所流動生活教育中心、一個固定教育中心及中學課程同時運作，最新之課程更於本地拍攝及特別為香港學生而設，現時已為超過六萬名學童提供服務，其中包括三千多名特殊學校的學童。

在流動生活教育中心內，氣氛輕鬆親切，學童均能在課程中找到樂趣，並積極投入討論及角色扮演中。而接受過特別訓練的教育幹事，則利用影音器材、會發亮的人體模型、會說話的腦袋及各項遊戲設施授課。同時，生活教育「明星」長頸鹿哈樂及小馬凱莉會跟學童說笑及唱歌，從而進一步鞏固健康訊息。我們的目的，是要通過循序漸進的方式引導學童認識自己的身體結構及藥物對它的影響。透過角色扮演，幫助學童建立社交技巧，讓他們作出正確及負責任的抉擇，更不會因為說「不」而失去朋友或自尊。

此外，LEAP 擁有自己的訓練中心，為教育幹事提供嚴格訓練以傳授及策劃課程。



Schools (Primary Programme)

學校名單 (小學課程)

American International School	美國國際學校
Bradbury Junior School	白普理小學
Canadian International School	加拿大國際學校
Carmel International School	國際猶太學校
Diocesan Girls' Junior School	拔萃女書院 (小學部)
Discovery Bay International School	愉景灣國際學校
ESF Bauhinia School	
ESF Kindergarten (Tsing Yi)	英基國際幼稚園 (青衣)
ESF Kindergarten (Sheung Wan)	英基國際幼稚園 (上環)
French International School	法國國際學校
German Swiss International School	德瑞國際學校
Glenealy Junior School	忌連拿小學
Hong Kong Academy Primary School	香港學堂
Hong Lok Yuen International School	康樂園國際學校
Japanese International School	日本國際學校
Kellett School	奇力學校
Kennedy School	堅尼地英童小學
Kiangsu & Chekiang Primary School (International Section)	蘇浙小學 (國際部)
Korean International School	韓國國際學校
Kowloon Junior School	九龍小學
Peak School	山頂小學
Quarry Bay School	鯗魚涌英童小學
Sear Rogers International School	弘爵國際學校
Shatin Junior School	沙田英童學校
Sir Ellis Kadoorie Government Primary School	官立嘉道理爵士小學
St Stephen's College Preparatory School	聖士提反書院附屬小學
Alliance Primary School (Tai Hang Tung)(AM)	大坑東宣道小學 (上午校)
Alliance Primary School (Tai Hang Tung)(PM)	大坑東宣道小學 (下午校)
Baptist (Shatin Wai) Lui Ming Choi Primary School	浸信會沙田圍呂明才小學
Baptist Lui Ming Choi Primary School	浸信會呂明才小學
Bonham Road Government Primary School	般咸道官立小學
Buddhist Chi Hong Primary School (AM)	佛教慈航學校 (上午校)
Buddhist Chi Hong Primary School (PM)	佛教慈航學校 (下午校)



Buddhist Chi King Primary School	佛教慈敬小學
Buddhist Chung Wah Kornhill Primary School (AM)	佛教中華康山學校（上午校）
Buddhist Chung Wah Kornhill Primary School (PM)	佛教中華康山學校（下午校）
CCC Kei Wai Primary School (AM)	中華基督教會基慧小學（上午校）
Chan's Creative School	啟基學校
Christian & Missionary Alliance Scholars' Anglo-Chinese Kindergarten	宣道會上書房中英文幼稚園
Creative Primary School	啟思小學
Creative Primary School's Kindergarten	啟思小學附屬幼稚園
Faith Lutheran Kindergarten	深信幼稚園
Faith Lutheran School	深信學校
Heep Woh Primary School (AM)	協和小學（上午校）
Heep Woh Primary School (PM)	協和小學（下午校）
HKTA Shun Yeung Primary School	香港道教聯合會純陽小學
Kam Tin Mung Yeung Public School (AM)	錦田公立蒙養學校（上午校）
Kam Tin Mung Yeung Public School (PM)	錦田公立蒙養學校（下午校）
Kwai-Ming Wu Memorial School of the Precious Blood (AM)	寶血會伍季明紀念學校（上午校）
Lai Chee Kok Catholic Primary School	荔枝角天主教小學
Lam Tsuen Public Wong Fok Luen Memorial School (AM)	林村公立黃福鑾紀念學校（上午校）
Lam Tsuen Public Wong Fok Luen Memorial School (PM)	林村公立黃福鑾紀念學校（下午校）
Leung Kui Kau Lutheran Primary School (AM)	路德會梁鉅鏐小學（上午校）
Leung Kui Kau Lutheran Primary School (PM)	路德會梁鉅鏐小學（下午校）
Li Sing Primary School	李陞小學
Lingnan Kindergarten	嶺南幼稚園
Lok Wah Catholic Primary School	樂華天主教小學
LST Lau Tak Primary School (AM)	樂善堂劉德小學（上午校）
LST Lau Tak Primary School (PM)	樂善堂劉德小學（下午校）
LST Leung Wong Wai Fong Memorial School	樂善堂梁黃蕙芳紀念學校
Ma On Shan Methodist Primary School	馬鞍山循道衛理小學
Ma Tau Chung Government Primary School (Hung Hom Wan)	馬頭涌官立小學（紅磡灣）
Munsang College (Primary Section)	民生書院（小學部）
N.P.K.F.A. Madam Chan Wai Chow Memorial School (PM)	北角街坊會陳維周夫人紀念學校（下午校）
PLK Riverain Primary School	保良局雨川小學
Po Yan Catholic Primary School (AM)	天主教溥仁學校（上午校）
Po Yan Catholic Primary School (PM)	天主教溥仁學校（下午校）
Price Memorial Catholic Primary School (AM)	天主教博智小學（上午校）
Price Memorial Catholic Primary School (PM)	天主教博智小學（下午校）
Pun U Association Wah Yan Primary School (AM)	番禺會所華仁小學（上午校）
Pun U Association Wah Yan Primary School (PM)	番禺會所華仁小學（下午校）



Sacred Heart Canossian School (Subsidized Section)	嘉諾撒聖心學校 (津貼部)
Salesian Yip Hon Primary School (AM)	慈幼葉漢小學 (上午校)
Salesian Yip Hon Primary School (PM)	慈幼葉漢小學 (下午校)
Salvation Army Ann Wyllie Memorial Primary School (AM)	救世軍韋理夫人紀念學校 (上午校)
Salvation Army Ann Wyllie Memorial Primary School (PM)	救世軍韋理夫人紀念學校 (下午校)
SKH Ching Shan Primary School (AM)	聖公會靜山小學 (上午校)
SKH Ching Shan Primary School (PM)	聖公會靜山小學 (下午校)
SKH Kei Wing Primary School (AM)	聖公會基榮小學 (上午校)
SKH Kei Wing Primary School (PM)	聖公會基榮小學 (下午校)
SKH Lee Shiu Keung Primary School (AM)	聖公會李兆強小學 (上午校)
SKH Lee Shiu Keung Primary School (PM)	聖公會李兆強小學 (下午校)
SKH Ma On Shan Holy Spirit Primary School	聖公會馬鞍山主風小學
SKH St Michael's Primary School (AM)	聖公會聖米迦勒小學 (上午校)
SKH St Michael's Primary School (PM)	聖公會聖米迦勒小學 (下午校)
SKH St Matthew's Primary School (AM)	聖公會聖馬太小學 (上午校)
SKH St Matthew's Primary School (PM)	聖公會聖馬太小學 (下午校)
SKH Wei Lun Primary School	聖公會偉倫小學
St Francis of Assisi English Primary School	聖方濟各英文小學
St Joan of Arc Primary School (Kindergarten)	聖貞德附屬幼稚園
St Paul's Co-educational (Kennedy Road) Primary School	聖保羅男女 (堅尼地道) 小學
St Paul's Co-educational (Macdonnell Road) Primary School	聖保羅男女 (麥當勞道) 小學
St Paul's College Primary School	聖保羅書院小學
St Stephen's College Preparatory School	聖士提反書院附屬小學
St Stephen's Girls Primary School	聖士提女子中學附屬小學
STFA Leung Kit Wah Primary School	順德聯誼會梁潔華小學
Sun Fong Chung Primary School (AM)	孫方中小學 (上午校)
Tai Koo Primary School	太古小學
Tai Po Government Primary School	大埔官立小學
True Light Kindergarten (Caine Road)	香港真光幼稚園 (堅道)
Tseun Wan Chiu Chow Public School (AM)	荃灣潮州公學 (上午校)
Tseun Wan Chiu Chow Public School (PM)	荃灣潮州公學 (下午校)
Tseung Kwan O Government Primary School	將軍澳官立小學
Tun Yu School	惇裕學校
TWGHs Kwan Kai Ming Primary School	東華三院關啟明小學
Wo Che Lutheran School	禾輦信義小學



Schools (Secondary Programme)

學校名單（中學課程）

Australian International School	澳洲國際學校
Canadian International School	加拿大國際學校
Carmel International School	國際猶太學校
Chinese International School	漢基國際學校
Delia School of Canada	地利亞（加拿大）學校
French International School	法國國際學校
German Swiss International School	德瑞國際學校
Hong Kong International School	香港國際學校
Island School	港島英童學校
Kiangsu & Chekiang College (International Section)	蘇浙公學（國際部）
King George V School	英皇佐治五世學校
Korean International School	韓國國際學校
Sear Rogers International School	弘爵國際學校
Shatin College	沙田學校
South Island School	港島南區英童學校
Yew Chung International School	耀中國際學校
Caritas Chai Wan Marden Foundation Secondary School	明愛柴灣馬登基金中學
Caritas Tuen Mun Marden Foundation Secondary School	明愛屯門馬登基金中學
CCC Kei Chi Secondary School	中華基督教會基智中學
Christian Alliance S.W. Chan Memorial College	宣道會陳朱素華紀念中學
Cognitio College (Kowloon)	九龍文理書院
Ho Dao College (Sponsored by Sik Sik Yuen)	齋色園可道中學
Kau Yan College	救恩書院
Kowloon Sam Yuk Secondary School	九龍三育中學
Our Lady's College	聖母書院
Pui Shing Catholic Secondary School	天主教培聖中學
Pui Ying Secondary School	培英中學
Rhenish Church Pang Hok-Ko Memorial College	禮賢會彭學高中學
SKH Bishop Baker Secondary School	聖公會白約翰會督中學
St Paul's Secondary School	聖保祿中學
Textile Institute AmChamber of Commerce Woo Hon Fai Secondary School	紡織學會美國商會胡漢輝中學
Toi Shan Association College	台山商會中學
TWGHs Yow Kam Yuen College	東華三院邱金元中學



Schools (Special Needs Programme)

學校名單（特殊教育課程）

BM Kotewall Memorial School, The Spastics Association of Hong Kong	香港痲痺協會羅怡基紀念學校
Buddhist Po Kwong School	佛教普光學校
Caritas Jockey Club Lok Yan School	明愛賽馬會樂仁學校
Caritas Lok Jun School	明愛樂進學校
Caritas Resurrection School	明愛樂群學校
Choi Jun School	才俊學校
Evangelize China Fellowship Holy Word School	基督教中國佈道會聖道學校
Heep Hong Society, Catherine Lo Centre	協康會慶華中心
Hong Chi Lions Morninghill School	匡智獅子會晨崗學校
Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun	匡智屯門晨輝學校
Hong Chi Pinehill School	匡智松嶺學校
Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School	匡智張玉瓊晨輝學校
Hong Kong Christian Service Pui Oi School	香港基督教服務處培愛學校
Jockey Club Elaine Field School, The Spastics Association of Hong Kong	香港痲痺協會賽馬會田綺玲學校
Po Leung Kuk Century School	保良局百周年學校
Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School	保良局余李慕芬紀念學校
Princess Alexandra Red Cross Residential School	雅麗珊郡主紅十字會學校
Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School	西區扶輪社匡智晨輝學校
Shatin Public School	沙田公立學校
The Salvation Army Shek Wu School	救世軍石湖學校
The Society of Boys' Centres - Chak Yan Centre (Primary)	香港扶幼會則仁中心學校（小學部）
Tseung Kwan O Pui Chi School	將軍澳培智學校
TWGHs Tsui Tsin Tong School	東華三院徐展堂學校



Thanks to the following schools for their support of Harold's Lai-See Project 2003

Alliance Primary School (Tai Hang Tung) (AM)
Alliance Primary School (Tai Hang Tung) (PM)
Baptist (Shatin Wai) Lui Ming Choi Primary School
Buddhist Chi Hong Primary School (AM)
Buddhist Chi King Primary School
CCC Kei Wai Primary School (AM)
Chan's Creative School
Creative Primary School
Diocesan Girls' Junior School
Faith Lutheran School
Heep Woh Primary School (AM)
Heep Woh Primary School (PM)
HKTA Shun Yeung Primary School
LST Lau Tak Primary School (AM)
LST Lau Tak Primary School (PM)
Ma On Shan Methodist Primary School
Munsang College (Primary Section)
Pun U Association Wah Yan Primary School
Salesian Yip Hon Primary School (AM)
Salvation Army Ann Wyllie Memorial Primary School (AM)
SKH Kei Wing Primary School (AM)
SKH Kei Wing Primary School (PM)
SKH Yuen Chen Maon Chen Primary School (AM)
SKH Yuen Chen Maon Chen Primary School (PM)
St Paul's Co-educational (Kennedy Road) Primary School
St Paul's Co-educational (Macdonnell Road) Primary School
St Stephen's College Preparatory School
St Stephen's Girls' Primary School
Sun Fong Chung Primary School (AM)

Thanks to the following individuals and organizations for their support of the LEAP Charity Concert

Andy Lau Charity Foundation Limited
Au'some Candies Inc
Cathay Pacific Airways
Global Green Tech Group Limited
Hang Seng Bank Limited
The Swire Group
Mrs Margaret Chan Yu Man Hung
Dr Manson and Mrs May Fok
Mr and Mrs Patrick Tsang
Crabtree and Evelyn (HK) Ltd
Group Art Development Limited
Naxons International (Far East)
Pernod Ricard Hong Kong Limited
Sonata Design & Printing Co Ltd
The Best Tea House Co Ltd
The Music and Drama Institute
The Ritz-Carlton, Hong Kong
Vodatel Networks Holdings

Thanks to the following organizations and individuals for their support of LEAP's programmes

Bestview Complex Limited
Environmental Protection Department, Community Relations Unit
FDPSavills (Hong Kong) Limited
Henkel Asia-Pacific Limited
Hong Kong Gold Coast - Tuen Mun
Kai Shing Management Services Limited - Club Castello
Keen's Products Limited
Michaelmas Fair Committee 2002 - St John's Cathedral
Shun Hing Education and Charity Fund
Success Promotion Gift Limited
Sun Hung Kai Real Estate Agency Limited - East Point City
Swire Properties Management Limited - Cityplaza
Telford International Company Limited
Turner Entertainment Networks Asia, Inc
Wen Wei Po
Zeon Far East Limited
Ms Jace Au
Mr Ronald Chan
Ms Carmen Cheng
Ms Scarlett Cheng
Ms Mei Po Cheung
Mr Jim Chim, Associate Artistic Director, Theatre Ensemble
Ms Michelle Chong
Ms Elaine Chow
Mr Jimmy Ho
Master Jason Lam
Miss Joyce Lam
Mr Alan Lau
Dr Christopher Leung
Miss Wing Yan Leung
Miss Wing Yee Leung
Mr Gary Ling - Charm Scene Co Ltd
Mr Denny Y T Liu
Mr Raymond Lo
Mr Danny Luk
Mr David O'Leary
Mr Ng Chi Sum
Ms Jennifer Tsang
Ms Yonnie Tsang
Mr Andrew Wong
Ms Emelda Wong
Mr Eric Wong
Ms Irene Wong
Mr Sam C M Woo - Carlos Automation Limited
Mr Rick Yeung
Mr Allan Zeman

Thanks to the following for Parking Facilities

City University of Hong Kong
District Lands Office / Hong Kong South
Lands Department
Hong Kong University of Science and Technology
Ma On Shan Methodist Primary School



Directors' Report

董事會報告

The directors have pleasure in presenting their report and audited financial statements for the year ended 31 December 2002.

PRINCIPAL ACTIVITIES

The Company is engaged in providing educational courses and conducting charitable activities.

FINANCIAL POSITION

The results for the year are set out in the income statement on page 19.

The state of the Company's affairs at 31 December 2002 is set out in the balance sheet on page 20.

The changes in equity for the year are set out in the statement of changes in equity on page 21.

RESERVES

The movement in reserves during the year is set out in the statement of changes in equity on page 21.

PLANT AND EQUIPMENT

Details of the movements in plant and equipment are set out in note 5 on page 24.

DIRECTORS

The directors who held office during the year and to the date of this report were:

Cheng Cho Chi On, Mariana
Ch'ien Ming Nien, James
Choi Chor Ching
Gall Barbara (resigned on 15 April 2002)
Herdman Andrew
Hilliard Philip McKenzie
Lau Tak Wah, Andy (resigned on 23 June 2003)
Lee Tuen Yee, Lydia
Lettenbichler Mark Frederick
Leung Siu Fan
McGlynn Jennifer Susan (appointed on 15 April 2002)

董事會欣然提呈於本報告日期由董事局通過之截至二零零二年十二月三十一日止之報告書及經審核之財務報表。

主要業務

本公司在本期間之主要業務為舉辦教育課程及慈善活動。

財務狀況

本公司之業績載於本財務報表第十九頁。

本公司之財務狀況載於本財務報表第二十頁。

本公司之股東權益變動載於本財務報表第二十一頁。

儲備

於本期內，儲備之詳情載於本財務報表第二十一頁。

課室及設備

於本期內，課室及設備之詳情載於本財務報表第二十四頁。

董事

本期間及截至本報告編製完畢之日，在本公司之董事如下：

鄭曹志安
錢明年博士
蔡楚清
高碧華（於二零零二年四月十五日請辭）
許爾文
許利嘉
劉德華（於二零零三年六月二十三日請辭）
李端儀
李敦白
梁少芬
麥珍妮（於二零零二年四月十五日獲委任）



Ng Wong Yee Man, Gloria (resigned on 15 September 2002)

Tang Kwok Kit

Wong Ka Lun

Yu Man Hung, Margaret (appointed on 2 January 2002,
resigned on 31 January 2002,
reappointed on 1 May 2003)

吳王依雯 (於二零零二年九月十五日請辭)

鄧國杰

黃家倫

余曼紅 (於二零零二年一月二日獲委任及
於二零零二年一月三十一日請辭，
並於二零零三年五月一日再獲委任)

In accordance with the Company's Articles of Association, all existing directors retire but, being eligible, offer themselves for re-election.

依照本公司之公司細則，所有現任董事請辭，可再度當參，並願膺選連任。

DIRECTORS' INTEREST IN CONTRACTS

No contracts of significance to which the Company was a party subsisted at the end of the year or at any time during the year in which any director of the Company had a material interest.

董事之合約權益

本公司在結算日或本年度任何時間並無訂立重要合約，以使董事獲得利益。

DIRECTORS' RIGHT TO ACQUIRE SHARES AND DEBENTURES

At no time during the year was the Company a party to any arrangements to enable the directors of the Company to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of the Company or any other body corporate.

董事購買股份或債券權利之權益

在本年度內，本公司一概無簽訂任何協議，使本公司董事可藉收購本公司或任何其他法人團體之股份或債券而取得利益。

AUDITORS

A resolution to re-appoint the retiring auditors, RSM Nelson Wheeler, will be put at the forthcoming annual general meeting.

核數師

本公司將於即將舉行之股東週年大會上，提呈續聘行將任滿告退的羅申美會計師行之議案。

On behalf of the Board

Director

23 June 2003

承董事會命

董事

二〇〇三年六月二十三日



Auditors' Report

核數師報告書

RSM Nelson Wheeler
Certified Public Accountants
羅申美會計師行

To The Members of Life Education Activity Programme
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

致生活教育活動計劃各股東
「於香港註冊成立的有限公司」

We have audited the financial statements on pages 19 to 25 which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

本核數師已完成審核刊於第十九頁至第二十五頁按照香港公認會計原則編製的財務報表。

Respective responsibilities of directors and auditors

The Companies Ordinance requires the directors to prepare financial statements which give a true and fair view. In preparing financial statements which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

董事及核數師各自的責任

公司條例規定董事須編製真實與公平的財務報表。在編製該等財務報表時，董事必須貫徹採用合適的會計政策。

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those statements and to report our opinion to you.

本核數師的責任是根據我司審核工作的結果，對該等財務報表作獨立意見，並向股東報告。

Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Statements of Auditing Standards issued by the Hong Kong Society of Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the significant estimates and judgements made by the directors in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the Company's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

意見的基礎

本核數師是按照香港會計師公會頒佈的核數準則實行審核工作。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估董事於編製該等財務報表時所作的重大估計和判斷、所釐定的會計政策是否適合貴公司的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

本核數師在策劃和進行審核工作時，均以取得所有本核數師認為必需的資料及解釋為目標，以便能獲得充份的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，本核數師亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。本核數師相信，我司的審核工作已為下列意見建立合理的基礎。

Opinion

In our opinion the financial statements give a true and fair view of the state of the Company's affairs as at 31 December 2002 and of its surplus for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Companies Ordinance.

意見

本核數師認為，上述的財務報表均真實與公平地反映貴公司於二零零二年十二月三十一日的財政狀況及貴公司截至該日止年度的餘額，並已按照公司條例適當編製。

RSM Nelson Wheeler
Certified Public Accountants
Hong Kong
16 July 2003

羅申美會計師行
香港執業會計師
香港
二〇〇三年七月十六日



Income and Expenditure Account

收支帳

For the year ended 31 December 2002
截至二零零二年十二月三十一日

	Note	2002 HK\$	2001 HK\$
PROGRAMME DELIVERY			
Staff costs		2,943,726	3,045,433
Classrooms		1,412,058	1,348,634
Materials		260,000	230,000
		<u>4,615,784</u>	<u>4,624,067</u>
PROGRAMME SUPPORT			
Staff costs		1,839,940	1,764,269
Overheads		413,478	476,367
		<u>2,253,418</u>	<u>2,240,636</u>
PROMOTION			
		120,432	132,035
TOTAL COSTS			
		6,989,634	6,996,738
Less:-			
Sponsorship	6(i)	4,000,000	4,000,000
Educator subsidies	6(ii)	1,915,075	1,658,805
School fees		1,152,219	1,179,539
		<u>7,067,294</u>	<u>6,838,344</u>
PROGRAMME SURPLUS/(DEFICIT)			
		77,660	(158,394)
OTHER INCOME			
	7	1,448,562	1,100,127
SURPLUS FOR THE YEAR			
		<u>1,526,222</u>	<u>941,733</u>

The notes on pages 22 to 25 form an integral part of these financial statements.



Balance Sheet 資產負債表

For the year ended 31 December 2002
截至二零零二年十二月三十一日

	Note	2002 HK\$	2001 HK\$
ASSETS			
Non-current assets			
Plant and equipment	5	2,401,254	3,571,324
Current assets			
Resale items	3(c)	80,782	99,573
Trade and other receivables		157,313	227,426
Prepayments and deposits		151,986	154,264
Bank and cash balances		14,825,065	13,137,796
		<u>15,215,146</u>	<u>13,619,059</u>
Less:- Current liabilities			
Accruals		13,850	53,223
Advance funding	4	1,377,723	2,438,555
		<u>1,391,573</u>	<u>2,491,778</u>
Net current assets		<u>13,823,573</u>	<u>11,127,281</u>
NET ASSETS		<u>16,224,827</u>	<u>14,698,605</u>
Represented by:-			
RESERVES		<u>16,224,827</u>	<u>14,698,605</u>

Approved by the Board of Directors on 23 June 2003

Director

Director

The notes on pages 22 to 25 form an integral part of these financial statements.



Statement of Changes in Equity

股東權益變動

For the year ended 31 December 2002

截至二零零二年十二月三十一日

	Reserves		Total HK\$
	Capital reserve	Accumulated deficit	
	HK\$	HK\$	
Balance at 31 December 2000	14,479,010	(722,138)	13,756,872
Surplus for the year	-	941,733	941,733
Transfer to capital reserve	<u>1,100,127</u>	<u>(1,100,127)</u>	<u>-</u>
Balance at 31 December 2001	15,579,137	(880,532)	14,698,605
Surplus for the year	-	1,526,222	1,526,222
Transfer to capital reserve	<u>1,448,562</u>	<u>(1,448,562)</u>	<u>-</u>
Balance at 31 December 2002	<u>17,027,699</u>	<u>(802,872)</u>	<u>16,224,827</u>

Capital reserve represents cumulative donations for capital purposes and net proceeds from fund raising activities.

The notes on pages 22 to 25 form an integral part of these financial statements.



Notes to The Financial Statements

帳項附註

For the year ended 31 December 2002
截至二零零二年十二月三十一日

1. GENERAL

The Company is a registered charity, incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee, that is engaged in providing health-based education programmes.

2. BASIS OF PREPARATION OF FINANCIAL STATEMENTS

The financial statements are prepared under the historical cost convention.

The accounting policies used in the preparation of the financial statements are consistent with the previous year except that the Company has adopted the following revised Hong Kong Statement of Standard Accounting Practice ("SSAP") which became effective for the current financial year.

SSAP 1 (revised) : Presentation of financial statements

The change and the effect are as follows:

A statement of changes in equity is presented in the current year's financial statements. In the previous year no such statement was presented.

3. PRINCIPAL ACCOUNTING POLICIES

The financial statements have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong and with accounting standards issued by the Hong Kong Society of Accountants.

(a) Revenue recognition

The Company relies on sponsorship from major corporations to cover the majority of the costs of running its programme. Educators' salaries are funded mainly by specific subsidies. Sponsorship and Educator subsidies are recognised as income evenly over the period specified by the donors. Amounts relating to future accounting periods are shown in the balance sheet as advance funding. Other income reflects the results of fund raising for capital equipment and future contingencies and is recognised upon receipt.

Interest income is recognised on a time apportionment basis, taking into account the principal amounts outstanding and the interest rates applicable.

(b) Plant and equipment

Plant and equipment and promotional materials are stated at cost less accumulated depreciation and are depreciated at rates sufficient to write off their cost over their estimated useful lives on a straight line basis. The principal annual rates are as follows:

Mobile classrooms	20%
Motor vehicles	33.33%
Office equipment	33.33%
Promotional material	33.33%
Office decoration	33.33%



(b) Plant and equipment (Cont'd)

Major costs incurred in restoring plant and equipment to their normal working condition are charged to the income statement. Improvements are capitalised and depreciated over their expected useful lives to the Company.

The carrying amounts of plant and equipment are reviewed regularly to assess whether their recoverable amounts have declined below their carrying amounts. Expected future cash flows have not been discounted in determining the recoverable amount.

The gain or loss on disposal of plant and equipment is the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the relevant asset, and is recognised in the income statement.

(c) Resale items

Resale items represent pens, toys, bags and erasers purchased for resale and are stated at cost. Cost is determined by the invoiced value of goods purchased using the first-in, first-out basis.

(d) Employee benefits

Obligations for contributions to defined contribution retirement plans, including contributions payable under the Hong Kong Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance, are recognised as expenses in the income statement as incurred.

(e) Taxation

No provision for Hong Kong profits tax has been made in these financial statements as the Company is a non-profit making organisation exempted under the Inland Revenue Ordinance provisions regarding Charities and the surplus will be used to support the Company's activities.

4. ADVANCE FUNDING

	<u>2002</u>	<u>2001</u>
	HK\$	HK\$
The Hong Kong Jockey Club Millennium Cup & Sweepstakes		
Donation - (i) Operations	334,128	853,771
(ii) Production of Education Programmes	614,605	1,534,984
The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund	180,000	-
Education Department	48,990	49,800
The Advantage Trust	200,000	-
	<u>1,377,723</u>	<u>2,438,555</u>



5. PLANT AND EQUIPMENT

	Mobile classrooms	Motor vehicles	Office equipment	Office decoration	Promotional material	Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
Cost						
At 1 January 2001 and 31 December 2002	7,561,883	199,634	1,204,213	575,052	307,594	9,848,376
Accumulated depreciation						
At 1 January 2001	4,172,928	105,352	1,116,126	575,052	307,594	6,277,052
Charge for the year	1,052,664	66,538	50,868	-	-	1,170,070
At 31 December 2002	5,225,592	171,890	1,166,994	575,052	307,594	7,447,122
Net book value						
At 31 December 2002	2,336,291	27,744	37,219	-	-	2,401,254
At 31 December 2001	3,388,955	94,282	88,087	-	-	3,571,324

6. DONATIONS

	2002	2001
	HK\$	HK\$
(i) Sponsorship		
Cathay Pacific Airways Limited	1,700,000	1,700,000
Swire Pacific Limited	2,300,000	2,300,000
	<u>4,000,000</u>	<u>4,000,000</u>
(ii) Educator subsidies		
Education Department	595,170	594,120
Quality Education Fund	-	415,029
Narcotics Division	-	120,000
Health Care and Promotion Fund	280,800	280,800
The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries	-	10,452
Hong Kong Jockey Club Charities Trust	432,055	238,404
The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund	70,000	-
Health, Welfare and Food Bureau	537,050	-
	<u>1,915,075</u>	<u>1,658,805</u>



7. OTHER INCOME

	<u>2002</u>	<u>2001</u>
	HK\$	HK\$
(i) Sales less costs	50,561	68,488
(ii) Bank interest received	190,529	514,238
(iii) Capital donations		
- Quality Education Fund	-	40,990
(iv) Instituto De Accao Social De Macau	288,972	-
(v) Other donations		
- Charity Ball: net surplus	538,827	-
- Postcard: net surplus	-	6,984
- The Cathay Pacific Staff Donation	7,000	31,720
- Hong Kong Jockey Club Charities Trust	-	191,135
- Pocket Diary: net surplus	53,158	14,362
- Health, Welfare and Food Bureau	45,950	-
- Zonta Club of Hong Kong Charitable Trust	16,256	-
- Harold's Club Donations	11,537	30,397
- Others	222,872	175,613
(vi) Harold's Club Membership	22,900	26,200
	<u>1,448,562</u>	<u>1,100,127</u>

8. DIRECTORS' REMUNERATION

	<u>2002</u>	<u>2001</u>
	HK\$	HK\$
Fees	-	-
Other emoluments	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>



93

December 6

Visit of the first mobile Life Education Centre (LEC) to Stanley Ho Sports Centre, Pokfulam. LEAP educator Cecilia Leung with children from St Paul's College Primary School

十二月六日

LEAP教育幹事梁銀燕帶領聖保羅書院小學的學生，到灣仔林何鴻燊體育中心參觀第一所流動教育中心



94

January 26

Launch of the first Life Education Centre at the Chinese International School, officiated by Mrs Lavender Patten

一月二十六日

彭定康夫人於漢基國際學校主持第一所流動教育中心的啟用儀式



94

December 2

Arrival of LEC 2 at Stanley Ho Sports Centre with representatives of sponsors Hong Kong Telecom and Cathay Pacific

十二月二日

贊助商香港電訊及國泰航空公司的代表蒞臨灣仔林何鴻燊體育中心，迎接第二所流動教育中心來臨



94

October 11

Launch of LEAP mascot Harold the Giraffe at the Hong Kong Stadium with Shelley Lee, Director of Home Affairs, Cheung Man Yee, Director of Broadcasting and children from St Paul's College Primary School

十月十一日

民政事務署署長李麗娟、廣播處長張敏儀，及聖保羅書院小學的學生，在香港政府大球場見證LEAP的吉祥物長頸鹿哈樂的「誕生」



95

January 12

Launch of LEC 2 at Diocesan Girls' Junior School, officiated by The Hon Mrs Anson Chan

一月十二日

布政司陳方安生於拔萃女書院(小學部)主持第二所流動教育中心的啟用儀式



96
January 21
 Andy Lau Fan Club gathering at the South China Stadium. Andy signed a pledge as LEAP's Health Ambassador
 一月二十一日
 劉德華歌迷會的會員齊集南華體育會，見證劉德華承諾成為生活教育健康大使



96
December 6
 Opening of the Andy Lau LEAP Centre at Stubbs Road, officiated by the Governor, Chris Patten and then Chairman of Swire Group, Peter Sutch
 十二月六日
 港督彭定康及太古集團前主席薩秉達主持位於司徒拔道的劉德華生活教育中心的開幕儀式



97
March 6
 "LEAP for Life" Charity Ball, Government House
 三月六日
 假座港督府舉行的 "LEAP for Life" 慈善舞會



97
May 28
 Launch of LEC 3 by Commissioner for Narcotics, Mrs Clarie Lo, JP
 五月二十八日
 禁毒專員盧古嘉利太平紳士主持第三所流動教育中心的啟用儀式

97
August 24-28
 10th World Conference on Tobacco or Health, Beijing
 八月二十四至二十八日
 在北京舉行的第十屆世界煙草或健康大會





98

November 20
"LEAP into the Future" Charity Ball, Government House
十一月二十日
假座禮賓府舉行的 "LEAP into the Future" 慈善舞會



99

June 7
Launch of the Form 1/Year 7 Anti-Smoking Programme
六月七日
中一預防吸煙課程介紹會



November 3-7
Cathay Pacific Tennis Champions at the Hong Kong Convention Centre
十一月三至七日
在香港會議展覽中心舉行的國泰航空網球巨星邀請賽

99



00

May 12
"LEAP 2000" Charity Ball, Government House
五月十二日
假座禮賓府舉行的 "LEAP 2000" 慈善舞會



August 6-11
11th World Conference on Tobacco or Health, Chicago
八月六至十一日
在芝加哥舉行的第十一屆世界煙草或健康大會

00



00

October 14

Executive Director of LEAP, Jenny McGlynn, awarded the Medal of Honour by Chief Executive, Tung Chee-hwa

十月十四日

總幹事麥珍妮獲行政長官董建華頒授榮譽勳章



00

September 18

Opening of Life Education Centre in Macao

九月十八日

澳門生活教育中心開幕禮



01

April 9

Official Launch of Special Needs Mobile Classroom at Choi Jun School, Shatin

四月九日

於沙田才俊學校舉行特殊教育流動中心啟用儀式

01

October 26-29

6th Asia Pacific Conference on Tobacco or Health, Hong Kong

十月二十六至二十九日

在香港舉行的第六屆亞太地區吸煙與健康學術會議





02



March 15
LEAP "Spring Flowers" Charity Ball,
Government House
三月十五日
假座禮賓府舉行的「春日之花」慈善
舞會

02



May 13-15
3rd International Conference on Drugs and
Young People, Sydney, Australia
五月十三至十五日
在澳洲悉尼舉行的第三屆毒品與青少年國際會議

02



January 10
Music Workshop - Cellist Mr Chui-Yee Lee with students of St Paul's
Co-educational (Kennedy Road) Primary School
一月十日
大提琴家李垂誼在聖保羅男女(堅尼地道)小學主持音樂工作坊

03



生活教育活動計劃 Life Education Activity Programme



January 24
Launch of Form 2 & 3/
Year 8 & 9 Anti-Drugs
Programmes
一月二十四日
中二及中三預防藥物濫用
課程介紹會

03



November 14
LEAP Charity Concert -
"Classical to Latin American"
at Government House
十一月十四日
假座禮賓府舉行的「由經典到
拉丁美洲」慈善音樂會

03



Our Sponsors

「生活教育活動計劃」的贊助人



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



ANDY LAU 劉德華慈善基金會有限公司
CHARITY FOUNDATION LIMITED



東源大地有限公司
EASTERN WORLDWIDE CO., LTD.



Orient Trucking Hong Kong Ltd.



KWOON CHUNG MOTORS CO. LTD.
冠忠遊覽車有限公司

Member of KWOON CHUNG BUS GROUP 冠忠巴士集團成員



教育統籌局
Education and Manpower Bureau



大昌貿易行汽車服務中心有限公司
DAH CHONG HONG (MOTOR SERVICE CENTRE) LTD.

SUN HING GROUP OF COMPANIES



由於篇幅有限，未能盡錄善長芳名。
LEAP謹代表受惠的學童對曾經捐助的善長再次致謝，
並希望我們能繼續得到你的支持。

Due to limited space, we are unable to list the names of all the donors and helpers
who have given us invaluable support.

We extend our sincere thanks to all of them for supporting
our work for the children of Hong Kong.



Life Education Activity Programme

3/F, Chung On Hall, 15 Stubbs Road, Hong Kong.

生活教育活動計劃

香港司徒拔道15號仲安堂三樓

Tel 電話 : 2530 0018 Fax 傳真 : 2524 8878

Website 網址 : www.leap.com.hk Email 電郵 : leap@leap.com.hk